

I

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
PER RIVETTI Ø 4,8* ÷ 7,8** (* Escluso alluminio **Solo alluminio)
MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"
MONOBOLT® 3/16" - 1/4"

- **ISTRUZIONI USO**
- **MANUTENZIONE**
- **AVVERTENZE**

GB

OIL PNEUMATIC RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 4,8* ÷ 7,8** (* Aluminium Excluded **Aluminium only)
MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"
MONOBOLT® 3/16" - 1/4"

- **INSTRUCTIONS FOR USE**
- **MAINTENANCE**
- **NOTICES**

F

PISTOLET A RIVETER OLEOPNEUMATIQUE
POUR RIVETS Ø 4,8* ÷ 7,8** (* Sauf Aluminium **Seulement Aluminium)
MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"
MONOBOLT® 3/16" - 1/4"

- **MODE D'EMPLOI**
- **ENTRETIEN**
- **NOTICES**

D

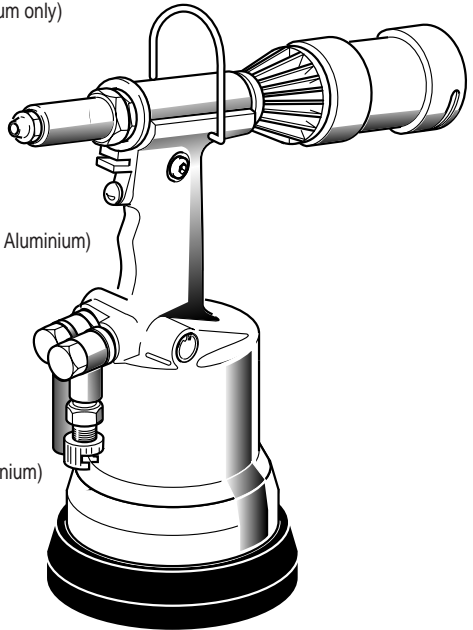
ÖLPNEUMATISCHES NIETWERKZEUG
FÜR NIETE Ø 4,8* ÷ 7,8** (* Alu ausgeschlossen ** Nur Aluminium)
MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"
MONOBOLT® 3/16" - 1/4"

- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- **WARTUNG**
- **HINWEISE**

E

REMACHADORA OLEONEUMATICA
PARA REMACHES Ø 4,8* ÷ 7,8** (* Excluido en Aluminio **Solo en Aluminio)
MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"
MONOBOLT® 3/16" - 1/4"

- **INSTRUCCIONES DE USO**
- **MANUTENCION**
- **ADVERTENCIAS**



I

- Conforme alla legge **459** del **24/7/96** di attuazione della Direttiva Macchine **CEE 89/392** e sue successive modificazioni e integrazioni.
- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra.

GB

- *In accordance with **EEC directive 89/392** and amendments and riders.*
- *Read carefully the operating instructions before using.*
- *For maintenance and/or repair, please contact **FAR** authorized services and use only **original spare parts**. **FAR** has no responsibility for any damages caused by faulty parts (**EEC directive 85/374**).*

F

- *En conformité à la réglementation **CEE n. 89/392** et modifications et intégrations suivantes.*
- *Avant l'usage, il faut lire soigneusement le mode d'emploi.*
- *Pour les opérations d'entretien et/ou réparation, il faut s'adresser aux services après-vente autorisés par la société **FAR** et surtout n'utilisez que des **pièces détachées originales**. La société **FAR** n'est pas responsable pour tout dommage causé par le "non-respect" des règles mentionnées ci-dessus. (Réglementation **CEE n. 85/374**).*

D

- *In Übereinstimmung mit der **EEC-Verordnung Nr. 89/392** und deren Änderungen und Ergänzungen.*
- *Lesen Sie die Betriebsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig.*
- *Bezüglich Wartung und/oder Reparatur kontaktieren Sie ein von **FAR** bevollmächtigtes Service und verwenden Sie nur **Originalersatzteile**. **FAR** übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden aus der Verwendung von falschen Teilen (**EEC-Verordnung Nr. 85/374**).*

E

- *De conformidad con la Normas **CEE Núm. 89/392** y sucesivas modificaciones y integraciones.*
- *Leer detenidamente las instrucciones antes del empleo.*
- *Para las operaciones de manutención y/o reparación consultarse con los Centros de Asistencia Autorizados **FAR s.r.l.** y utilizar únicamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina toda responsabilidad por los daños que pueden ser ocasionados con el uso de pieza defectuosas y si no se cumple lo mencionado arriba (Norma **CEE Núm. 85/374**).*

INDICE

AVVERTENZE DI SICUREZZA	pag. 4	I
PARTI PRINCIPALI	pag. 8	
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE	pag.10	
NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE	pag.10	
DATI TECNICI	pag.12	
USO DELLA RIVETTATRICE	pag.14	
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO	pag.16	
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO	pag.18	
PARTI DI RICAMBIO	pag.20	

INDEX

SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS	page 4	GB
MAIN COMPONENTS	page 9	
TOOL IDENTIFICATION	page 11	
GENERAL NOTES AND USE	page 11	
TECHNICAL DATA	page 13	
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL	page 15	
MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE	page 17	
TOOPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT	page 19	
SPARE PARTS	page 20	

INDEX

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE	page 4	F
PARTIES PRICIPALES	page 9	
IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE	page 11	
CARACTERISTIQUES ET EMPLOI	page 11	
DONNES TECHNIQUES	page 13	
MODE D'EMPLOI	page 15	
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES	page 17	
REPLISSAGE DE L'HUILE DU CYRCUIT HYDRAULIQUE	page 19	
PIECES DETACHEES	page 20	

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BESTIMMUNGEN	seite 4	D
HAUPTSÄCHLICHE TEILE	seite 9	
WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG	seite 11	
ALLGEMEINES UND HANDHABUNG	seite 11	
TECHNISCHEN DATEN	seite 13	
GEBRAUCK DES NIETWERKZEUGS	seite 15	
WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS	seite 17	
AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS	seite 19	
ERSATZTEILE	seite 20	

INDICE

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA	hoja 4	E
PARTES PRINCIPALES	hoja 9	
IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA	hoja 11	
NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION	hoja 11	
DATOS TECNICOS	hoja 13	
USO DE LA REMACHADORA	hoja 15	
MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO	hoja 17	
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO	hoja 19	
PIEZAS DE REPUESTO	hoja 20	



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION !!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile

GB

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

F

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

D

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

E

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

I

**AVVERTENZE E MISURE
DI SICUREZZA**



- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- Per le operazioni di carica olio usare solo fluidi con caratteristiche indicate nel presente fascicolo.
- In caso di perdite accidentali di olio che dovessero venire a contatto con la pelle, lavarsi accuratamente con acqua e sapone alcalino.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- E' consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- La macchina è progettata e costruita in modo che il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore non superi 85 dB(A).

GB

**SAFETY MEASURES AND
REQUIREMENTS**



- *The tool must be used only by expert workers.*
- *A protective visor and gloves must be put on when using the tool.*
- *Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.*
- *For topping up the oil, we suggest using only fluids in accordance with the features specified in this working book.*
- *If any drop of oil touches your skin, you must wash with water and alkaline soap.*
- *The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.*
- *The tool needs a thorough six-monthly overhaul.*
- *Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.*
- *If it is possible, we suggest a safety balancer.*
- *The tool is made so that acoustic pressure level continuous equivalent weighted A is not more than 85 dB (A) where people works.*



**INSTRUCTIONS ET MESURES
DE SECURITE**



- L'outil de pose doit être utilisé par le personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de travail.
- Pour l'entretien et/ou réglage de l'outil de pose, se servir des équipements indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN".
- Pour le remplissage de l'huile, il faut utiliser les fluides indiqués dans ce dossier.
- En cas de fuites imprévues de huile (au contact de la peau), il faut se laver soigneusement avec de l'eau et du savon alcalin.
- L'outil de pose peut être transporté à main et il doit être remis dans sa boîte après l'usage.
- Pour obtenir un bon fonctionnement de l'outil, nous vous suggérons de le réviser tous les six mois.
- Il faut faire la réparation et le nettoyage de l'outil quand il n'est pas alimenté.
- Si possible, il faudrait utiliser des équilibrateurs de sécurité.
- Le plan et la fabrication de l'outil ont été faits pour obtenir le niveau maxi de 85 dB(A) de pression acoustique continu équivalent pondéré A sur la place de travail de l'opérateur.



**SICHERHEITSMASSNAHMEN
UND BESTIMMUNGEN**



- Das Werkzeug darf nur von Facharbeitern benützt werden.
- Bei Gebrauch des Werkzeuges sind Schutzbrille und Handschuhe zu verwenden.
- Verwenden Sie nur Ausrüstungen die in der Betriebsanleitung empfohlen sind, wenn Sie am Werkzeug Instandsetzungen und Regulierungen durchführen.
- Beim Ölwechsel verwenden Sie nur Öle die den empfohlenen Ölen des Handbuchs entsprechen.
- Falls Sie Öl auf die Haut bekommen, waschen Sie die mit Wasser und Alkaliseife ab.
- Wir empfehlen das Werkzeug nach Gebrauch in die Kasette zu geben, in der es auch transportiert werden kann.
- Das Werkzeug soll alle sechs Monate gründlich überholt werden.
- Reparatur und Reinigung bei nicht angeschlossenem Gerät durchführen.
- Wenn notwendig verwenden Sie einen Sicherheits-Balancer.
- Das Werkzeug ist so gebaut, daß der Lärmpegel A nicht mehr als 85 dB(A) am Arbeitsplatz übersteigt.



**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS
DE SALVAGUARDIA**



- El equipo tiene que ser empleado sólo por personas especializadas.
- Antes de ponerse a utilizar el equipo se ha de ponerse gafas protectoras o visieras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de manutención y/o el ajuste del equipo emplear los accesorios en dotación y/o los utensilios comerciales descritos en el capítulo Manutención.
- Al efectuar las operaciones de carga aceite se recomienda emplear sólo fluidos según las características indicadas en ese fascículo.
- En caso de pérdidas casuales de aceite que entren en contacto con la piel se aconseja limpiar la piel cuidadosamente con agua y jabón alcalino.
- Es posible transportar la herramienta a mano pero, después su utilización, se aconseja volver a colocarla en su embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora se aconseja su revisión semestral.
- Se ha de cortar siempre la alimentación de corriente antes de ponerse a hacer reparaciones o antes de limpiar la herramienta.
- Se aconseja, si posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- La máquina ha sido proyectada y realizada de manera que el nivel continuo de presión acústica equivalente registrado A en el lugar de trabajo del operador no sobrepase 85 dB(A).



**ATTENZIONE!!!
CAUTION!!!
ATTENTION !!!
ACHTUNG!!!
ATENCIÓN!!!**

I

La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile

GB

All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

F

Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

D

Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

E

No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

I

**AVVERTENZE E MISURE
DI SICUREZZA**



- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di rumore sia superiore al limite di sicurezza di 85 dB(A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Assicurarsi che i tubi di alimentazione dell'aria compressa siano correttamente dimensionati per l'uso previsto.
- Non trascinare l'utensile collegato all'alimentazione tirandolo per il tubo; mantenere quest'ultimo lontano da fonti di calore e da oggetti taglienti.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti, non rimuovere mai le protezioni e il silenziatore dell'utensile.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice, assicurarsi che quest'ultimo non sia in pressione
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.

GB

**SAFETY MEASURES AND
REQUIREMENTS**



- *If the noise level is more than 85 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).*
 - *The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.*
 - *Do not allow unauthorized persons to use the working tools.*
 - *Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.*
 - *Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.*
 - *Keep the tools in good conditions ; do not remove either safety parts or silencers.*
 - *After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.*
 - *Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.*
- These instructions must be carefully followed.*



**INSTRUCTIONS ET MESURES
DE SECURITE**



- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de bruit soit supérieur à la limite de sécurité 85dB(A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et la place de travail doivent être toujours propres et rangées. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Personne (si étranger) ne peut utiliser les outils de pose.
- Il faut s'assurer que les tuyaux d'alimentation de l'air comprimé soient appropriés (conformes) à l'utilisation prévue.
- Ne pas traîner l'outil de pose quand il est connecté à l'alimentation. Le tuyau doit se trouver toujours loin de sources de chaleur ou d'objets tranchants.
- Les outils de pose doivent être toujours en bon état. Ne pas enlever les protections et le silencieux de l'outil.
- Après la réparation et/ou réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé de l'outil de pose, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.



**SICHERHEITSMASSNAHMEN
UND BESTIMMUNGEN**



- Falls der Lärmpegel 85 dB(A) übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden .
- Die Werkbank und Arbeitsfläche soll immer rein sein, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Werkzeuge dürfen durch Unbefugte nicht betrieben werden.
- Versichern Sie sich, daß der Druckluftschlauch in der richtigen Dimension ist.
- Nehmen Sie das angeschlossene Werkzeug nie am Druckluftschlauch Das gesamte Werkzeug soll fern von Hitze und schneidenden Teilen gehalten werden.
- Halten Sie das Werkzeug in guter Verfassung und verändern Sie weder Schutzvorrichtungen noch Schall-dämpfer.
- Nach Reparatur und/oder Einstellung vergewissern Sie sich, daß das Sicherheitswerkzeug entfernt wurde.
- Bevor Sie den Druckluftschlauch abschließen, vergewissern Sie sich, daß dieser drucklos ist.
- Diese Anweisungen müssen sorgfältig beachtet werden.



**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS
DE SALVAGUARDIA**

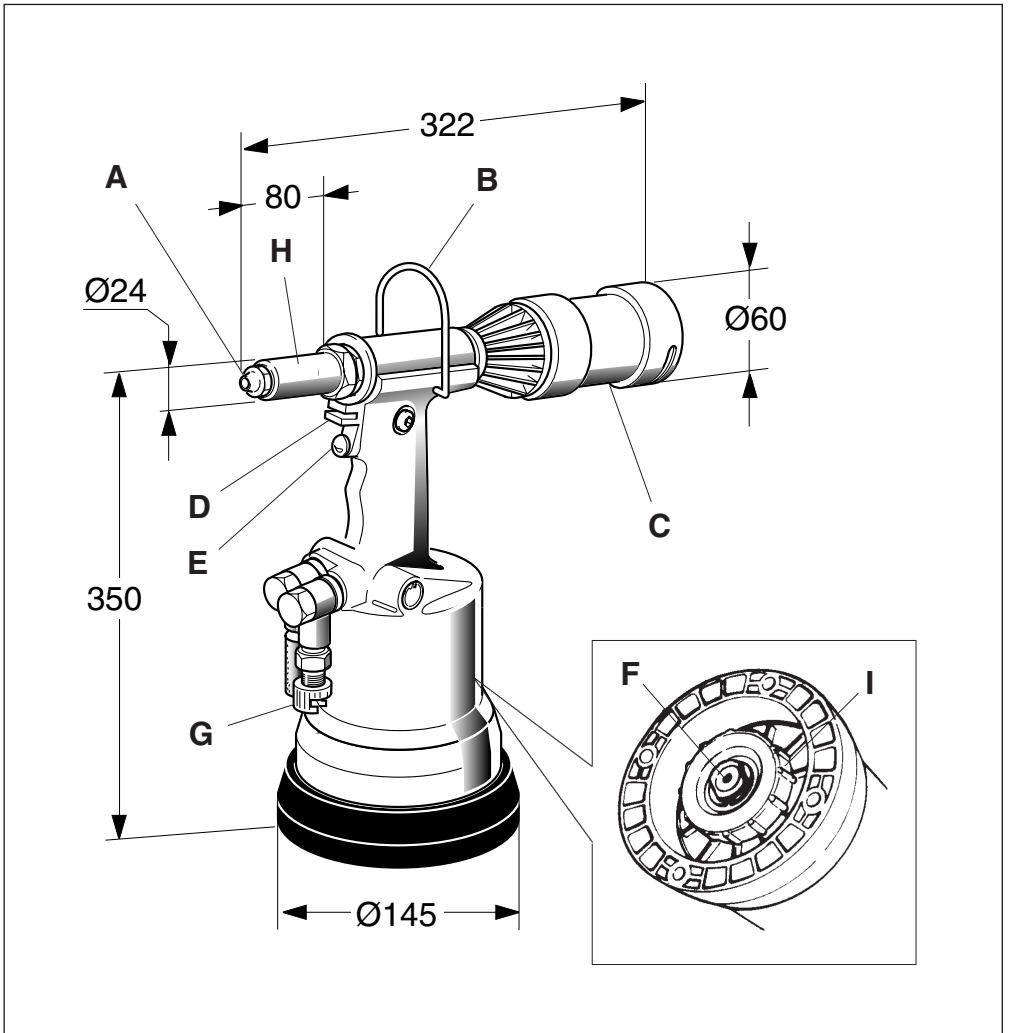


- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de ruido sea mayor que el límite de seguridad de 85 dB(A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o la zona de trabajo limpia, pues el desorden puede ocasionar daños a las personas.
- No se permiten a personas inexpertas tocar los equipos.
- Asegurarse que los tubos de alimentación del aire comprimido tengan la dimensión idónea según la utilización prevista.
- Jamás se arrastrará el equipo conectado a la alimentación tirando su tubo; mantener siempre el tubo lejos de fuentes de calor y de objetos contundentes.
- Mantener los equipos en buena condición y limpios. Jamás se quitarán las protecciones o el silenciador del equipo.
- Se han de remover siempre las llaves de servicio y de ajuste después las operaciones de reparación y/o de ajuste.
- Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora, asegurarse que éste no esté bajo presión.
- Se han de cumplir detenidamente estas instrucciones.

PARTI PRINCIPALI



- A) Ugello
- B) Attacco bilanciatore
- C) Serbatoio
- D) Levetta chiusura aspirazione
- E) Pulsante di trazione
- F) Tappo serbatoio olio
- G) Allacciamento aria compressa
- H) Cannotto porta ugello
- I) Compensatore



MAIN COMPONENTS



- A) Nozzle
- B) Balancer connection
- C) Nails container
- D) Suction opening lever
- E) Tensile strenght button
- F) Oil tank plug
- G) Compressed air connection
- H) Head carrng nozzle
- I) Compensator

PARTIES PRINCIPALES



- A) Buse
- B) Etrier de support
- C) Bol de récupération clous
- D) Levier ouverture aspiration
- E) Bouton de traction
- F) Orifice de remplissage d'huile
- G) Raccord d'air comprimè
- H) Tête porte buse
- I) Compensateur

HAUPTSÄCHLICHE TEILE



- A) Mundstück
- B) Balancerhalterung
- C) Nagelbehälter
- D) Hebel für Einlaßöffnung
- E) Auslöser für Ziehen
- F) Öleinfüllschraube
- G) Druckluftanschluß
- H) Mundstückträger
- I) Ausgleicher

PARTIES PRINCIPALES



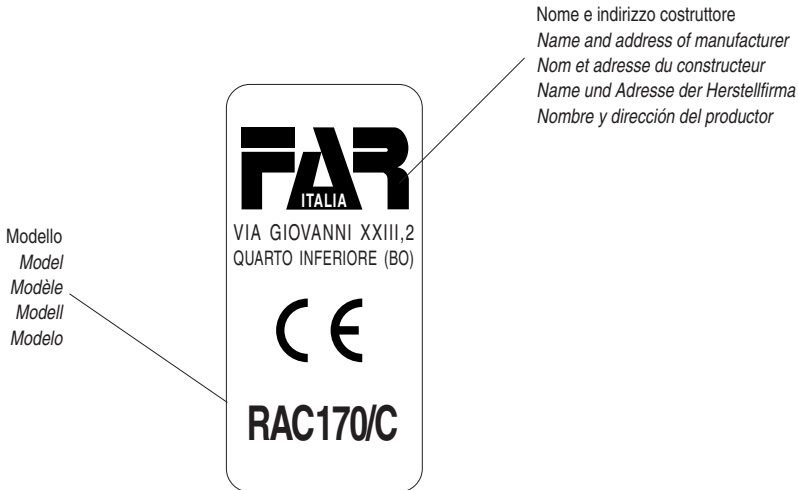
- A) Inyector
- B) Toma balanceador
- C) Tanque
- D) Palanca de apertura aspiración
- E) Pulsador de tracción
- F) Tapón tanque aceite
- G) Conexión aire comprimido.
- H) Tubito externo porta inyector
- I) Compensador

IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE


La rivettatrice **RAC 170/C** è identificata da una targhetta adesiva indicante nome e indirizzo costruttore e modello. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla targhetta.

NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra \varnothing 4,8 (escluso alluminio) e 7,8 mm (Solo alluminio). La rivettatrice **RAC 170/C** può inoltre utilizzare rivetti **MONOBOLT®** e **MAGNA-LOK®** 3/16" - 1/4" previa installazione degli appositi ugelli. Il sistema oleopneumatico utilizzato dalla rivettatrice **RAC170/C** fornisce una maggior potenza rispetto al tradizionale sistema pneumatico su cui si basano altri modelli di rivettatrici. Ciò significa una drastica riduzione dei problemi dovuti all'usura dei componenti con conseguente aumento di affidabilità e durata. Le soluzioni tecniche adottate riducono le dimensioni e il peso della macchina rendendo la rivettatrice **RAC 170/C** assolutamente maneggevole. La possibilità di perdite dal sistema oleodinamico sono precluse dall'impiego di guarnizioni a tenuta che eliminano questo problema.



MAGNA-LOK è un marchio registrato dalla ditta **HUCK**
MAGNA-LOK is a trademark registered by **HUCK** Company
MAGNA-LOK est une marque déposée par la Société **HUCK**
MAGNA-LOK ist eine eingetragene Schutzmarke der Firma **HUCK**
MAGNA-LOK es una marca registrada de la Sociedad **HUCK**

MONOBOLT è un marchio registrato dalla ditta **AVDEL**
MONOBOLT is a trademark registered by **AVDEL** Company
MONOBOLT est une marque déposée par la Société **AVDEL**
MONOBOLT ist eine eingetragene Schutzmarke der Firma **AVDEL**
MONOBOLT es una marca registrada de la Sociedad **AVDEL**

TOOL IDENTIFICATION



The riveting tool **RAC 170/C** is identified by a label showing the name and the address of the manufacturer and model. If any service is requested please make reference to data shown on the label.

GENERAL NOTES AND USE

The tool must be used for rivets diam. 4.8 (aluminium excluded) - 7.8 mm (aluminium only).

The riveting tool **RAC 170/C** can also work with rivets type **MONOBOLT®** and **MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"** by previous replacement of the nozzles. The **RAC 170/C** oil pneumatic system assures more power than the pneumatic system used for other models. That means a reduction in the problems due to the wear and tear of the components, therefore, there will be an increase in reliability. The technical solutions adopted reduce the dimensions and the weight of the tool which, for these reasons, make it very handy. The possibilities of leakage from the oil-dynamic system, are eliminated by some sealed gaskets, which solve this problem.

IDENTIFICATION DE L'OUTIL DE POSE



L'outil de pose **RAC 170/C** peut être identifié par une étiquette collante avec nom et adresse du fabricant et modèle.
En cas de service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiqués sur l'étiquette

CARACTERISTIQUES ET EMPLOI

L'outil de pose **ne peut être utilisé que** pour rivets de \varnothing 4,8 (sauf aluminium) à 7,8 mm (seulement aluminium).

Le pistolet **RAC 170/C** peut être, en outre, être utilisé avec les rivets **MONOBOLT®** et **MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"**, après avoir remplacé les buses. Le système oléopneumatique de l'outil **RAC 170/C** permet d'obtenir une puissance supérieure par rapport au système pneumatique traditionnel. Cela signifie une réduction des problèmes provoqués par l'usure des composants, donc, une plus grande longévité. Les solutions techniques adoptées réduisent les dimensions et le poids du pistolet en la rendant très maniable. Les risques de fuites du système oléodynamique sont éliminés par l'utilisation de joints à haute résistance.

WERKZEUGIDENTIFIZIERUNG



Das Blindniet-Werkzeug **RAC 170/C** ist durch ein Schild gekennzeichnet, welches den Namen und Adresse des Herstellers und das Modell aufweist. Falls ein Service notwendig ist, lesen Sie die Daten des Schildes ab.

ALLGEMEINES UND HANDHABUNG

Das Werkzeug soll nur für Niete von 4,8 (Aluminium ausgeschlossen) und 7,8 mm (nur Aluminium) verwendet werden.

Außerdem kann das Nietwerkzeug **RAC 170/C** mit den Nieten **MONOBOLT®** und **MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"** betrieben werden, nachdem man die Mundstücke entfernt hat. Das Ölpneumatische System der **RAC 170/C** gewährleistet mehr Kraft als das pneumatische System anderer Modelle.. Dies bedeutet eine drastische Herabsetzung der Probleme, die auf den Verschleiß der Komponenten zurückzuführen sind und einem sich daraus ergebenden Anstieg der Zuverlässigkeit und Haltbarkeit. Die angewandten technischen Lösungen setzen die Dimensionen und das Gewicht der Maschine herab und machen das Nietwerkzeug **RAC 170/C** absolut handlich. Die Möglichkeiten des Auslaufens von Öl aus dem öldynamischen System werden durch die Verwendung von undurchlässigen Dichtungen verhindert, die dieses Problem eliminieren.

IDENTIFICACION DE LA REMACHADORA



La remachadora **RAC 170/C** se identifica por una placa adhesiva en la que se encuentran el nombre y la dirección del fabricante y el modelo. Al consultar con el servicio de asistencia técnica, mencionar siempre los datos en la placa.

NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION

El equipo se utiliza **sólo** para remaches de diámetro incluido entre \varnothing 4,8 (aluminio excluido) y 7,8 mm (solo aluminio).

La rivetadora **RAC 170/C** puede emplear también remaches **MONOBOLT®** y **MAGNA-LOK® 3/16" - 1/4"** previo reemplazo de los apropiados inyectoros. Gracias al sistema oleoneumático, la remachadora **RAC 170/C** brinda una potencia mayor respecto a las tradicionales remachadoras neumáticas. Esto significa una notable reducción de los problemas causados por el desgaste de los componentes y como consecuencia un aumento de la fiabilidad y duración. Las soluciones técnicas adoptadas reducen las dimensiones y el peso de la máquina rindiendo la remachadora **RAC 170/C** absolutamente maniobrable. Las posibilidades de perdida por el sistema oleodinámico son eliminadas con el uso de retenes que eliminan este problema.

DATI TECNICI

• Pressione di esercizio	6 BAR
• Diametro interno minimo tubo alimentazione aria compressa	ø min.= 8 mm
• Consumo aria per ciclo	10,9 Lt.
• Potenza Massima	6 BAR-2000 Kg
• Peso	2,966 Kg
• Temperatura di utilizzo	- 5° / + 50°
• Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva ,(Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori.....	16,7 m/sec2

ALIMENTAZIONE DELL'ARIA

L'aria di alimentazione deve essere libera da corpi estranei e da umidità per proteggere la macchina da usura precoce delle parti in movimento; è consigliabile, pertanto, l'impiego di un gruppo lubrificatore per aria compressa.

TECHNICAL DATA



• Working pressure	6 BAR
• Min. int. diam. of the compressed air feeding hose	min. diam= 8 mm
• Air consumption per cycle	10,9 Lt.
• Max power	6 BAR-2000 Kg
• Weight	2,966Kg
• Working temperature	- 5° / + 50°
• Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected.	16,7 m/sec2

AIR FEED

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

DONNES TECHNIQUES



• Pression d'utilisation	6 BAR
• Diamètre int. min. tuyau alimentation air comprimé	min. diam= 8 mm
• Consommation d'air par cycle	10,9 Lt.
• Puissance Maximum	6 BAR-2000 Kg
• Poids	2,966Kg
• Température d'utilisation	- 5° / + 50°
• Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis	16,7 m/sec2

ALIMENTATION EN AIR

L'air d'alimentation doit être libre de corps étrangers et d'humidité pour sauvegarder l'outil de l'usure précoce des parties en mouvement, donc il est recommandé d'employer un groupe de graissage pour air comprimé.

TECHNISCHE DATEN



• Betriebsdruck	6 BAR
• Der Mindestinnendurchmesser des Druckluftschlauches beträgt	8 mm
• Luftverbrauch	10,9 Lt.
• Maximale leistung	6 BAR-2000 Kg
• Gewicht	2,966 Kg
• Einsatztemperatur	von- 5° / + 50°
• Mittelquadratwert der Beschleunigungsfrequenz (Ac), die sich auf den Arm auswirkt	16,7 m/sec2

LUFTSPEISUNG

Die verwendete Luft darf keine Fremdkörper und Feuchtigkeit enthalten, um die Maschine vor dem vorzeitigen Verschleiß der sich bewegenden Teile zu schützen. Deshalb ist die Verwendung einer Wartungseinheit für Druckluft unbedingt notwendig.

DATOS TÉCNICOS



• Presion de ejercicio	6 BAR
• Diámetro interior mínimo del tubo de alimentación aire comprimido	ø min.= 8 mm
• Consumo aire por ciclo	10,9 Lt.
• Potencia máxima	6 BAR-2000Kg
• Peso	2,966 Kg
• Temperatura de utilización	- 5° / + 50°
• Valor medio cuadrático de la aceleración total registrado en frecuencia ,(Ac) ejercitado sobre los miembros articulados superiores	16,7 m/sec2

ALIMENTACION DEL AIRE

El aire de alimentación debe estar libre de cuerpos extraños y de humedad para proteger la máquina de usura precoz de las partes en movimiento, se aconseja el uso de un grupo de lubricación para aire comprimido.

USO DELLA RIVETTATRICE

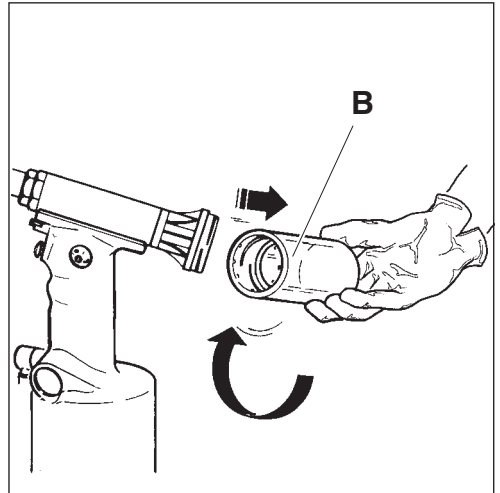
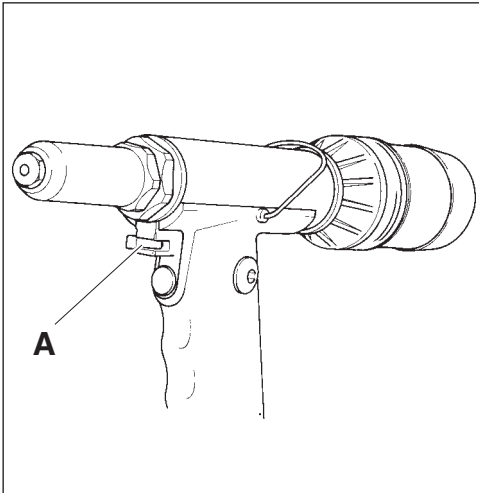


Il chiodo troncato dopo il serraggio del rivetto, viene aspirato dalla rivettatrice ed espulso dalla parte posteriore all'interno dell'apposito serbatoio (B). L'aspirazione si attiva mediante la rotazione della levetta (A). Mediante il sistema di aspirazione del chiodo, il rivetto resta posizionato sull'ugello anche tenendo la testa della rivettatrice rivolta verso il basso, aumentando notevolmente la praticità della rivettatrice; **non trattenerne il rivetto con le dita!**



ATTENZIONE!! Non togliere per nessun motivo il serbatoio (B) durante l'operazione di rivettatura, poiché l'espulsione del chiodo dalla parte posteriore della rivettatrice, può causare danni all'operatore e a persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro.

A serbatoio (B) pieno non azionare la rivettatrice, togliere alimentazione, svitare il contenitore (B) e svuotarlo in un apposito contenitore. **NON DISPERDERE I CHIODI TRANCIATI NELL' AMBIENTE!** Riposizionare il serbatoio (B) e riprendere il normale ciclo di lavoro.



HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL



After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the special container (B). By swinging the lever (A) you can activate the suction. By the suction nail system, the rivet remains in the nozzle also turning over the head of the riveting tool downwards: this detail increases a lot the usefulness of the riveting tool. **Do not keep the rivet with your fingers!**



WARNING!! Do not remove the container (B) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.

When the container (B) is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container (B) and empty it. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the container and start again to work;

MODE D'EMPLOI



Après le serrage du rivet, le clou trançonné est entraîné par le pistolet et expulsé dans le conteneur en plastique (B) pour les clous. L'aspiration se active en tournant le levier (A). Par le système d'aspiration le rivet reste dans la buse, même en tournant la tête de l'outil en bas. De cette façon on augmentera considérablement la praticité du pistolet. **Ne pas retenir le rivet avec les doigts!**



ATTENTION! Ne pas enlever pour aucune raison le conteneur (B) pendant le rivetage, car l'éjection du clou peut causer des dommages à l'opérateur et aux personnes qui se trouvent à proximité du secteur de travail.

Ne pas actionner l'outil de pose quand le conteneur (B) est plein; déconnecter l'outil, dévisser le conteneur (B) et le vider dans un conteneur spécial. **NE PAS DISPERSER LES CLOUS!** Visser le conteneur (B) et commencer de nouveau à travailler.

GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS



Nach dem Anziehen des Nietes wird der abgerissene Nagel vom Nietwerkzeug abgesaugt und ins innere des dafür vorgesehenen Nagelbehälters (B) transportiert. Die Absaugung wird mittels Drehung des Ansaughebels (A) betrieben. Durch das Absaugsystem des Nagels bleibt der Niet auf dem Mundstück in seiner Stellung, auch wenn der Kopf des Nietwerkzeuges nach unten gehalten wird. Auf diese Weise wird die Produktivität des Nietwerkzeuges erheblich erhöht. **Den Niet mit den Fingern NICHT zurückhalten!**



ACHTUNG: Öffnen Sie den Nagelbehälter (B) nie während des Nietvorganges, da der Nagelauswurf für den Arbeiter und Personen in seiner Nähe gefährlich sein kann.

Wenn der Nagelbehälter (B) voll ist, soll man das Werkzeug nicht mehr verwenden. Zum Entleeren unterbrechen Sie die Druckluftverbindung, schrauben den Nagelbehälter ab und entleeren diesen. **VERSTREUEN SIE KEINE NAGEL.** Schrauben Sie den Nagelbehälter (B) auf und beginnen Sie wieder mit der Arbeit.

USO DE LA REMACHADORA



El clavo truncado luego del ajuste del remache es absorbido por la remachadora y expulsado por la parte posterior en el interior del específico tanque (B). La aspiración se activa mediante la rotación de la palanca (A). A través del sistema de aspiración del clavo, el remache queda posicionado sobre el inyector aunque la cabeza de la remachadora esté hacia abajo: esto aumenta notablemente la practicidad de la remachadora. **¡No sujetar el remache con los dedos!**



¡CUIDADO! Jamás se quitará el tanque (B) durante la operación de remachado pues el remache truncado, durante su trayecto hasta la parte posterior de la remachadora, puede ocasionar daños al operador y a las personas en la zona de trabajo.

Con el tanque (B) lleno jamás se pondrá en función la remachadora. En cambio, cortar la alimentación, destornillar el contenedor (B) y efectuar el vaciado por medio de un apropiado contenedor. **JAMAS SE DEJARAN LOS REMACHES TRUNCADOS EN EL AMBIENTE!** Volver a colocar el tanque (B) y efectuar un regular ciclo de trabajo.

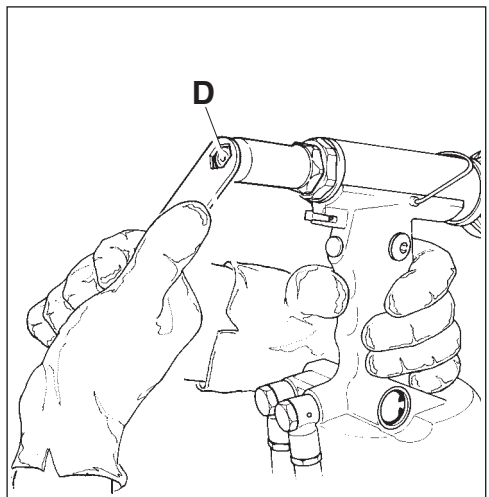
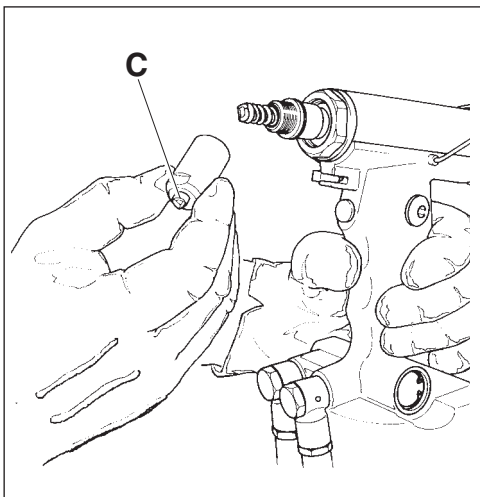
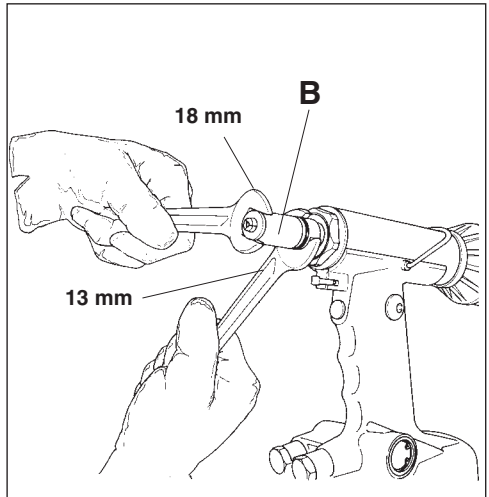
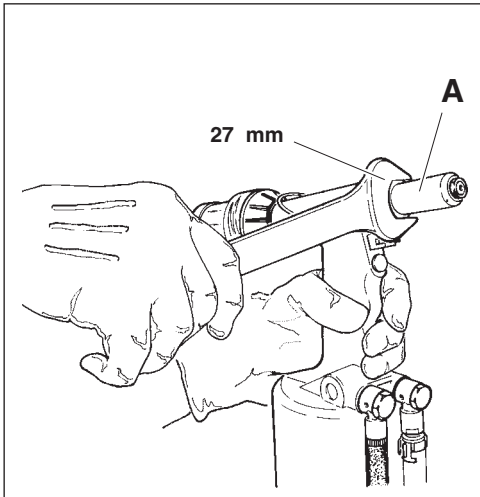
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO.



L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il canotto porta ugello (A) servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il canotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 18 e mm 13 per smontare il mandrino (B) da cui saranno estratti i morsetti (C). La rivettatrice RAC 170 può utilizzare rivetti **MONOBOLT®** e **MAGNA-LOK®** previa sostituzione degli ugelli. La dotazione della rivettatrice comprende, oltre alla serie di ugelli per rivetti **FAR**, due ugelli per rivetti tipo **MONOBOLT®** e **MAGNA-LOK®** rispettivamente di 3/16" e 1/4". Per la sostituzione dell'ugello (D) servirsi dell'apposita chiave in dotazione e avvitare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.

⚠ ATTENZIONE!!! EFFETTUARE LE SUDETTE OPERAZIONI CON RIVETTATRICE NON ALIMENTATA.



MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE.


The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them with benzine or derivatives. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them.

First remove the head which carries the nozzle (A), by means of a standard spanner of 27 mm. Then, by using two standard spanners of 18 mm and 13 mm, remove the chuck (B) and extract the clamps (C). The riveting tool RAC 170 can work with rivets type MONOBOLT® and MAGNA-LOK® by previous replacement of the nozzles. The riveting tool is supplied with nozzles for FAR rivets and with two nozzles type MONOBOLT® and MAGNA-LOK®, respectively of 3/16" and 1/4". When replacing the nozzle (D), use the proper supplied wrench and screw the removed nozzle in it in order to avoid losing the nozzle.


WARNING!!! DISCONNECT AIR FEED WHEN PERFORMING THOSE OPERATIONS
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES


L'utilisation prolongée du pistolet peut provoquer le glissement des étaux sur le clou, à cause de dépôt d'impurité. Il faudra donc nettoyer les étaux à l'aide de benzine ou dérivés et, en suite, les lubrifier. En cas d'usure, si elle comporte une altération de leur correct fonctionnement, il faudra au contraire remplacer les étaux mêmes.

Enlever la tête porte buse (A) en utilisant une clé plate standard de 27 mm. ensuite, au moyen de deux clés plates standard de 18 mm et 13 mm, enlever la broche (B), d'où on doit extraire les étaux (C). Le pistolet RAC 170 peut être utilisée avec les rivets MONOBOLT® et MAGNA-LOK®, après avoir remplacé les buses. Le kit fourni avec le pistolet comprend deux buses pour rivets des types MONOBOLT® et MAGNA-LOK® respectivement de 3/16" et 1/4", à part le jeu de buses pour rivets FAR. Pour le remplacement de la buse (D), utiliser la clé appropriée fournie, sur laquelle on doit visser la buse enlevée du pistolet pour éviter de perdre la buse même.


ATTENTION!!! EFFECTUER LES OPERATIONS SUSMENTIONNEES LE PISTOLET N'ETANT PAS ALIMENTE!
WARTUNG UND AUSWECHSLUNG DES FORMATS


Die lang andauernde Benutzung des Nietwerkzeuges kann zum Rutschen der Spannbacken auf dem Nagel führen, wegen des Sichablagerns von Unreinheiten. Die oben genannten Spannbacken müssen daher mit benzin oder dessen Derivaten gereinigt und danach geschmiert werden. Beim Verschleiß, falls der einwandfreie Betrieb dadurch beeinträchtigt wird müssen die Spannbacken ersetzt werden.

Der Düsenräger ist durch einen 27 mm handelsüblichen Gabelschlüssel auszuspannen (A). Danach, mittels zwei 18 mm und 13 mm handelsüblicher Gabelschlüssel, die Spindel ausspannen (B), woraus die Spannbacken (C) herauszunehmen sind. Das Nietwerkzeug RAC 170 kann mit den Nieten MONOBOLT® und MAGNALOK® betrieben werden. Vorher muß man die Mundstücke entfernen. Die Ausstattung des Nietwerkzeugs enthält, außer dem Satz von Mundstücken für Niete FAR, zwei Mundstücke für Niete Typ MONOBOLT® und MAGNA-LOK® von 3/16" bzw. 1/4". Zur Auswechslung des Mundstückes (D), den dazugehörigen zur Ausstattung gehörenden Schlüssel verwenden, worin das aus dem Nietwerkzeug entfernte Mundstück einzuschrauben ist, damit es nicht verlorengeht.


ACHTUNG!!! OBENGENANNT EINGRIFFE BEI NICHT LUFTGESPEISTEM NIETWERKZEUG AUSFÜHREN!
MANTENIMIENTO Y VARIACION DE TAMAÑO


El uso prolongado de la remachadora puede dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo, causado por depósitos de impurezas. Se deberá por lo tanto proceder a la limpieza de dichos bornes con bencina o derivados y a la sucesiva lubricación. Sin embargo, si los bornes están desgastados y su funcionamiento está comprometido, proceder a su reemplazo.

Es necesario desmontar la cabeza porta inyector (A), empleando una llave de tipo estandar de mm. 27. Después de haber desmontado la cabeza porta inyector, con dos llaves de tipo estandar de mm 18 y mm 13 quitar el mandril (B) y extraer los bornes (C). La remachadora RAC 170 puede emplear remaches MONOBOLT® y MAGNA-LOK®, previo reemplazo de los inyectores.

La dotación tiene además de la serie de inyectores para remaches FAR, también dos inyectores para remaches modelo MONOBOLT® y MAGNA-LOK®, respectivamente de 3/16" y 1/4". Para reemplazar el inyector (D), utilizar la llave apropiada equipada y atornillar sobre la llave misma el inyector quitado de la remachadora, para evitar su posible pérdida.


¡CUIDADO! AL EFECTUAR ESAS OPERACIONES CORTAR LA ALIMENTACION DE AIRE A LA REMACHADORA

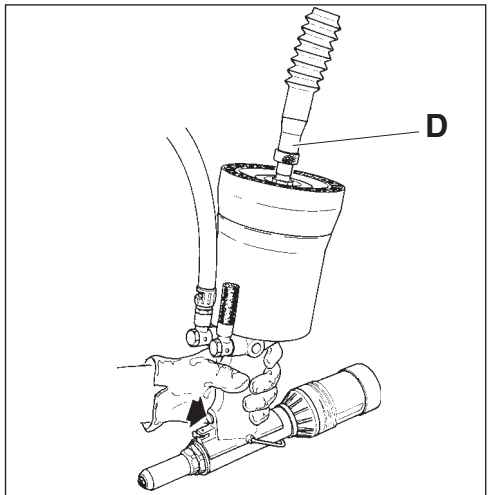
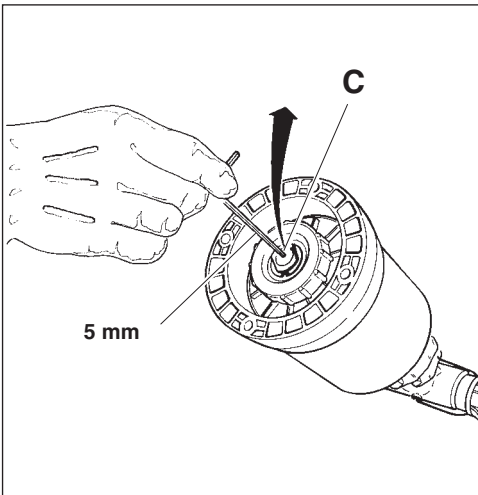
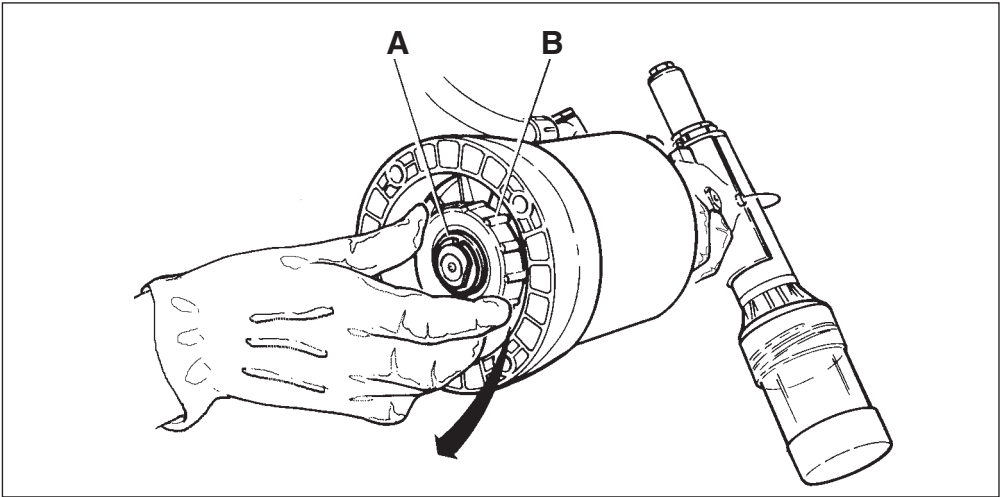
RABBOCCO OLIO CIRCUITO OLEODINAMICO



La rivettatrice **RAC 170/C** è dotata di un dispositivo atto a compensare l'olio che man mano entra in circolo nei componenti della rivettatrice fino a che non si rende necessario un rabbocco segnalato da un calo di corsa. Per verificare questa condizione osservare la posizione della rondella (A), se questa si trova a contatto con la ghiera (B), significa che occorre procedere al rabbocco dell'olio. Pertanto procedere come segue: Ruotare in senso orario la ghiera (B) del compensatore. Rimuovere il tappo (C) servendosi della chiave a brugola di mm 5 (in dotazione), durante questa operazione prestare la massima attenzione per evitare fuoriuscite di olio. Tenendo la rivettatrice verticale (con la testa rivolta verso il basso) avvitare nella sede del tappo il contenitore a soffietto (D) preventivamente riempito con olio **VISCOSITÀ 32**. Mantenendo la rivettatrice verticale premere il pulsante di trazione facendo compiere alla rivettatrice una serie di cicli fino a quando non sia completamente cessata l'emissione di bolle d'aria all'interno del contenitore (D). Questa condizione indica che il rabbocco dell'olio è completato. Rimontare il tappo (C) e ruotare la ghiera (B) in senso antiorario per riportarla nelle condizioni iniziali di lavoro.

CAUTELA: è di estrema importanza attenersi alle istruzioni sopra indicate ed effettuare le operazioni di rabbocco olio muniti di guanti. Nel caso di svuotamento completo del circuito idraulico, recuperare tutto l'olio in un apposito contenitore e avvalersi successivamente di una ditta autorizzata allo smaltimento dei rifiuti.

⚠ Prima di scollegare il tubo dell'aria compressa dalla rivettatrice accertarsi che quest'ultimo non sia in pressione



TOPPING UP THE OIL-DYNAMIC CIRCUIT



The riveting tool **RAC 170/C** is equipped with a device which compensates the oil which runs all along the components of the riveting tool. However, when you note a power loss, a topping up of the oil is required. In order to verify this condition, check the position of the washer **(A)**. If the washer touches the ring nut **(B)**, you must replenish the oil container, as indicated below. Turn the ring nut of the compensator clockwise. Remove the plug **(C)** by means of a 5 mm Allen wrench (equipped with the riveting tool). During this operation, check the oil level, in order to avoid overflowing. Then, keeping the riveting tool in a vertical position (i.e. the head of the riveting tool must be turned downwards), pour the oil **VISCOSITY 32[®]** into the bellows container **(D)** which shall be screwed to its seat on the plug. While keeping the riveting tool in a vertical position, push the tensile strength button and make the riveting tool carry out some cycles until air bubbles inside the container **(11)** stop coming out. This condition indicates that the topping up of the oil has fully been achieved. Finally, replace the plug **(C)** and reset the ring nut to its working conditions, by turning it **(B)** counterclockwise.

WARNING: it is very important to follow the about mentioned instructions and use gloves. If you need to empty fully the hydraulic circuit, you must put the oil in a suitable container and contact a Company that is authorized to discharge any waste.

⚠ Before disconnecting the compressed air hose, make sure that it is not under pressure.

REPLISSAGE DE L'HUILE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE



Le pistolet **RAC 170/C** est équipée d'un dispositif pour compenser l'huile qui à mesure circule dans les composants du pistolet jusqu'à ce que le remplissage se rende nécessaire. Cela est remarqué par une diminution de puissance. Afin de vérifier cette condition, on doit contrôler la position de la rondelle **(A)**: au cas où elle serait au contact avec l'embout **(9)**, on doit effectuer le remplissage de l'huile selon les indications suivantes. Tourner à droite l'embout **(B)** du compensateur. Enlever le bouchon **(C)** en utilisant la clé hexagonale de 5 mm (fournie): pendant cette opération on doit faire attention à ce que d'écoulements d'huile soient évités. Mettre l'outil en position verticale (avec la tête tournée en bas) et visser dans le logement du bouchon le conteneur à soufflet **(D)**, après l'avoir rempli d'huile (**VISCOSITÉ 32[®]**). En retenant l'outil verticale, presser le bouton de traction et faire effectuer à le pistolet quelques cycles jusqu'à ce que il n'y ait plus de bulles d'air à l'intérieur du conteneur **(D)**. Cette condition signifie que le remplissage de l'huile est terminé. Remonter le bouchon **(C)** et tourner l'embout **(B)** à gauche pour le remplacer dans les conditions initiales de travail.

PRECAUTION: Il faut suivre impérativement les instructions ci-dessus et se munir de gants avant l'opération de remplissage de l'huile. En cas de vidange totale du circuit hydraulique, l'on doit verser l'huile dans un conteneur spécial et ensuite, il faut contacter une maison (société) autorisée à l'écoulement des ordures.

⚠ Avant de déconnecter le tuyau de l'air comprimé, il faut s'assurer qu'il ne soit pas en pression.

AUFFÜLLEN DES ÖLS DES ÖLDYNAMISCHEN KREISLAUFS



Das Nietwerkzeug **RAC 170/C** ist mit einer Einrichtung ausgerüstet, die das allmählich in den Nietwerkzeugskomponenten kreisende Öl ausgleicht, bis das Öl selbst infolge der Abnahme des Hubs aufgefüllt werden muß. Um diesen Zustand festzustellen, muß man die Stellung der Unterlegscheibe **(A)** nachprüfen: Falls diese sich mit der Nutmutter **(B)** in Berührung befindet, ist das Öl aufzufüllen. Beachten Sie bitte dabei folgende Reihenfolge. Die Nutmutter des Ausgleichers **(B)** im Uhrzeigersinn drehen. Den Stöpsel **(C)** durch den 5 mm Inbusschlüssel (zur Ausstattung gehörend) entfernen, wobei man beachten muß, daß das Öl nicht überläuft. Bei senkrechtem Nietwerkzeug (d.h. mit dem Kopf nach unten gedreht), den Fallbehälter **(D)**, den man vorher mit Öl **ZÄHIGKEIT 32[®]** eingefüllt hat, in die Öffnung des Stöpsels einschrauben. Bei senkrechtem Nietwerkzeug den Druckknopf für Ziehen drücken, damit das Nietwerkzeug eine Reihe Zyklen ausführt, bis es keine Luftblasen innerhalb des Behälters **(D)** mehr gibt. Damit ist das Auffüllen des Öls zu Ende. Den Stöpsel wieder einbauen **(C)** und die Nutmutter **(B)** gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit sie in Anfangsbetriebsbedingungen wieder arbeiten kann.

VORSICHT: Es ist sehr wichtig obige Hinweise zu beachten und mit Handschuhen zu arbeiten.

Bei kompletter Entleerung des Hydrauliksystems das Öl nur durch autorisierte Firmen verwerten lassen.

⚠ Wenn Sie den Druckluftschlauch vom Werkzeug entfernen muß dieser druckfrei sein.

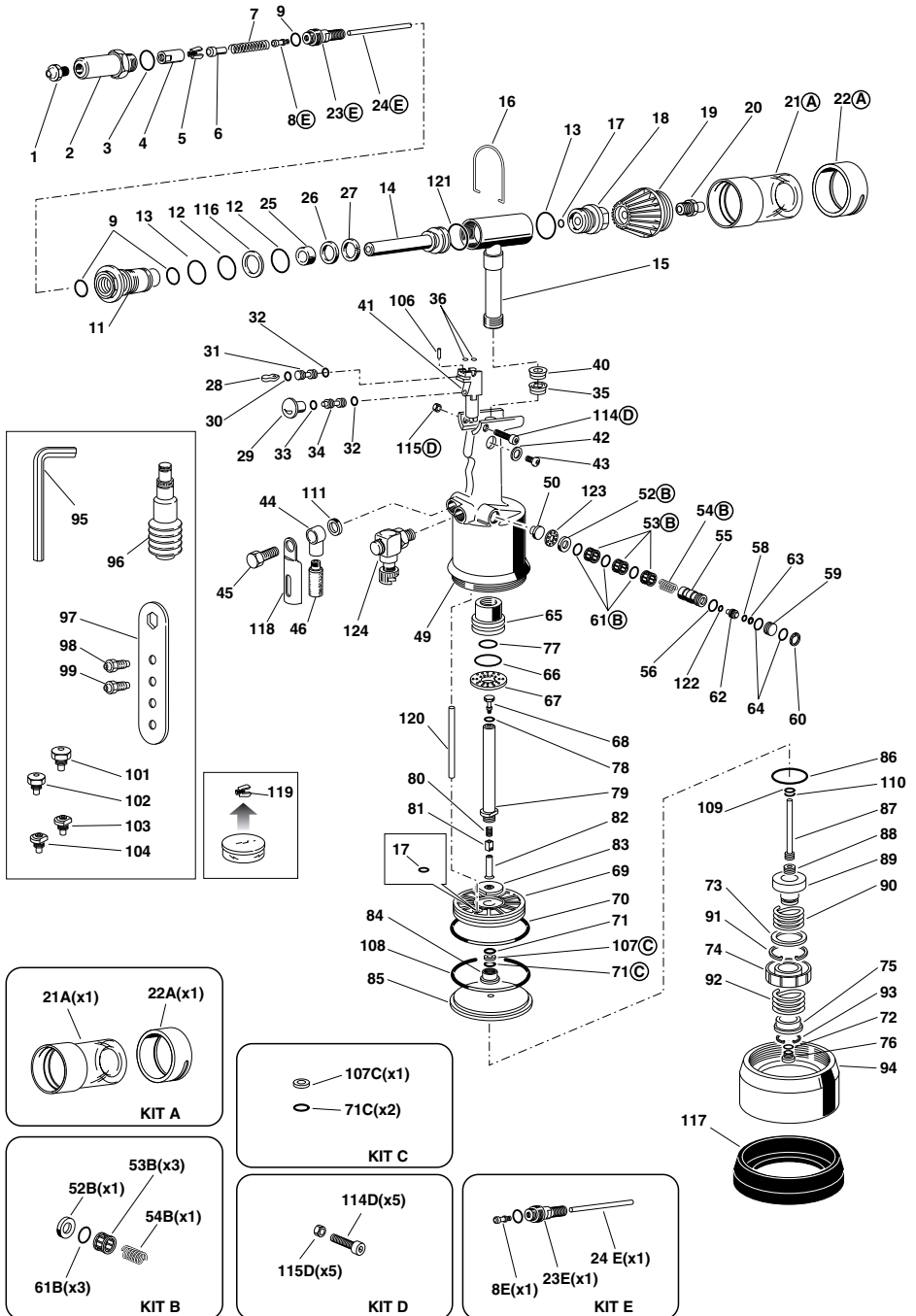
LLENADO DE ACEITE DEL CIRCUITO OLEODINAMICO



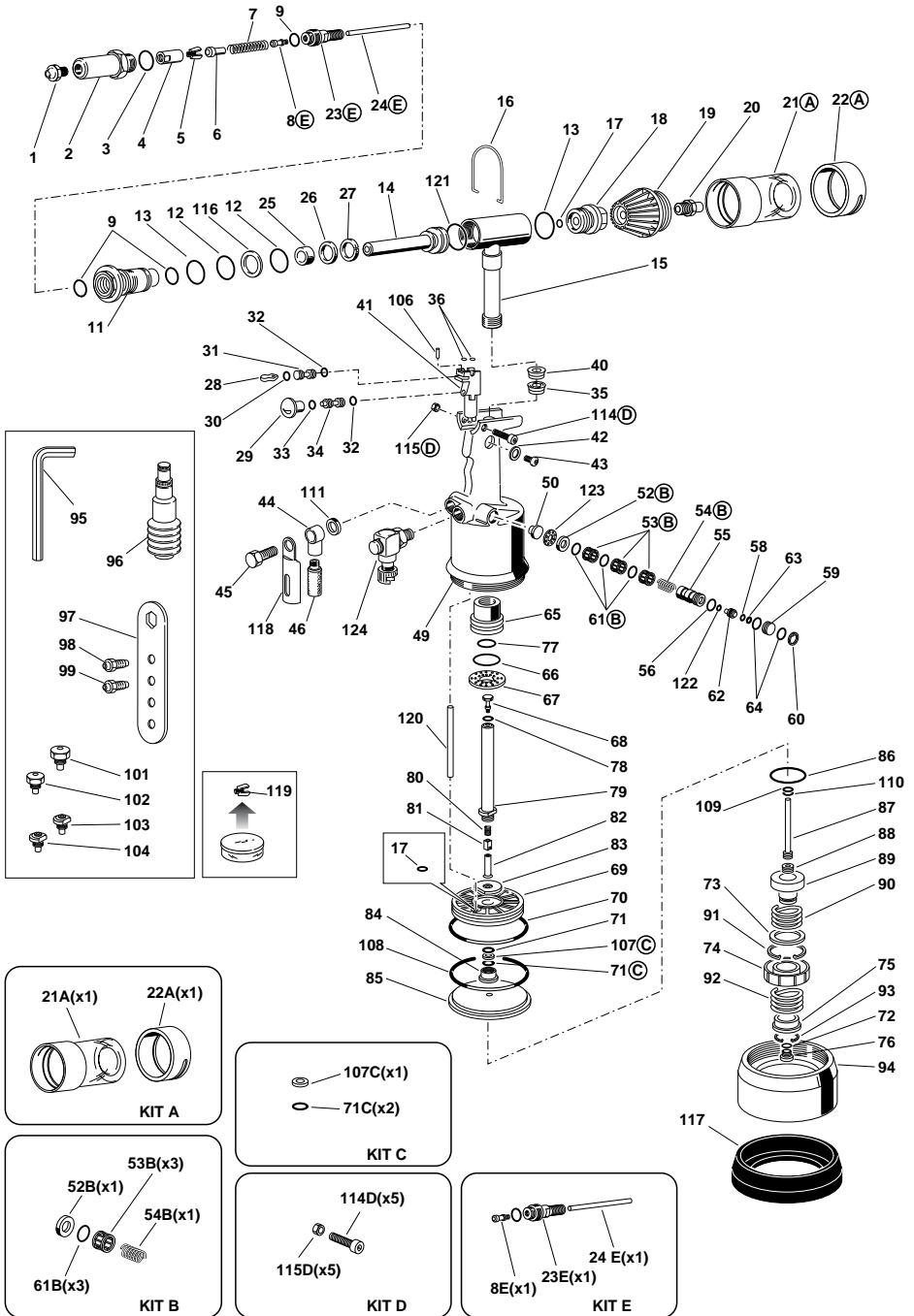
La remachadora **RAC 170/C** es equipada de un dispositivo que permite la compensación del aceite, lo que progresivamente entra en círculo en los componentes de la remachadora. Es necesario efectuar el llenado de aceite cuando se advierte una disminución de potencia. Para comprobar esta condición, hay que observar la posición de la arandela **(A)**. Si la arandela está en contacto con la virola **(B)**, se tiene que volver a restaurar el nivel del aceite, procediendo de la manera siguiente. Girar la virola **(B)** del compensador en sentido horario. Quitar el tapón **(C)** con la llave Allen de mm. 5 (en dotación); durante esta operación, prestar atención al nivel del aceite, para evitar su desbordamiento. Llenar el contenedor de fuelle **(11)** de aceite con **VISCOSIDAD 32[®]** y, con la remachadora vertical (la cabeza vuelta hacia abajo), atomillarlo en el alojamiento del tapón. A continuación, con la remachadora vertical, apretar el pulsador de tracción de modo que la remachadora cumpla una serie de ciclos, hasta que acabe la emisión de burbujas de aire entre el contenedor **(D)**. Una vez alcanzada esta condición, se acaba la restauración de nivel del aceite. Pues, remontar el tapón **(C)** y girar la virola **(B)** hacia la izquierda, para que ella vuelva a el estado anterior de trabajo.

ATENCION!!: Se han de cumplir siempre las instrucciones arriba mencionadas y efectuar todas las operaciones de restauración de nivel de aceite por medio de guantes. Si se efectúa el vaciado completo del circuito hidráulico, hay que coger el aceite en un contenedor apropiado y contactar con una firma autorizada para la eliminación de desechos.

⚠ Antes de desconectar el tubo del aire comprimido de la remachadora asegurarse que éste no esté bajo presión.



N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
1	717021	1	Ugello per rivetto ø 4,8 Cu/Acc.	Nozzle for rivet ø 4,8 Cu/Steel	Buse pour rivets ø 4,8 Cu/Acier	Mundstück für Nieten ø 4,8 Cu/Stahl	
2	711271	1	Cannotto porta ugello	Head carrying nozzle	Tête porte buse	Düsenträger	
3	711337	1	OR 2-21 Parker	O Ring 2-21 Parker	O Ring 2-21 Parker	O Ring 2-21 Parker	
4	711356	1	Cono p.ta morsetti per monob.	Cone holding clamps for Monobolt	Cône porte étaux pour Monobolt	Spannbackenhalterkegel für Monobolt	
5	711394	3	Morsetti	Clamps	Etaux	Spannbacken	
6	711270	1	Apri morsetti	Clamps opener	Ouvre-étaux	Spannbackenöffner	
7	710853	1	Molla ritorno morsetti	Clamps return spring	Ressort retour étaux	Feder zum Rücklauf der Spannbacken	
8E	711272	1	Tubo aspiratore	Suction tube	Tuyeu aspiration	Ansaugrohr	E
9	711336	3	OR 2-114 Parker	O Ring 2-114 Parker	O Ring 2-114 Parker	O Ring 2-114 Parker	
11	711264	1	Raccordo anteriore	Front connector	Raccord anterior	Vorderes Anschlussstück	
12	711063	2	OR 2-121 N552/90 P	O Ring 2-121 N552/90 P	O Ring 2-121 N552/90 P	O Ring 2-121 N552/90 P	
13	710915	2	OR 2-124 Parker	O Ring 2-124 Parker	O Ring 2-124 Parker	O Ring 2-124 Parker	
14	711267	1	Pistone oleodinamico	Oil-dynamic piston	Piston oleodynamique	Hydraulischer Kolben	
15	721232	1	Cilindro Oleodinamico	Oil-dynamic cylinder	Cylindre oleodynamique	Hydraulischer Zylinder	
16	710873	1	Gancio bilanciatore	Balancer hook	Crochet balancier	Ausgleichshaken	
17	710350	2	OR 2-109 Parker	O Ring 2-109 Parker	O Ring 2-109 Parker	O Ring 2-109 Parker	
18	711265	1	Raccordo posteriore	Back connector	Raccord postérieur	Hinteranschlussstück	
19	711273	1	Raccordo contenitore	Container connector	Raccord conteneur	Behälteranschlussstück	
20	711266	1	Raccordo uscita	Out put connector	Raccord sortie	Austrittanschlussstück	
21A	710819	1	Contenitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel	A
22A	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Luftconveyor	A
23E	711262	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter	E
24E	711263	1	Cannotto espulsione	Expeller tube	Tube ejecteur	Auswerferrohr	E
25	711342	1	Balsele B-094063/1	Balsele B-094063/1	Balsele B-094063/1	Balsele B-094063/1	
26	711343	1	Balsele B-125094	Balsele B-125094	Balsele B-125094	Balsele B-125094	
27	711365	1	Anello anti estrusione	Anti-extrusion ring	Bague anti-extrusion	Ring Antiextrusion	
28	711261	1	Levetta apertura aspirazione	Lever for inlet opening	Levier ouverture aspiration	Hebel für Einlassöffnung	
29	710824	1	Pulsante	Push-button	Bouton poussoir	Drucktaste	
30	711338	1	OR 2-3 Parker	O Ring 2-3 Parker	O Ring 2-3 Parker	O Ring 2-3 Parker	
31	711254	1	Pistoncino valvola	Valve piston	Piston soupape	Kleiner Ventilkolben	
32	710918	2	OR 2-5 Parker	O Ring 2-5 Parker	O Ring 2-5 Parker	O Ring 2-5 Parker	
33	710919	1	OR 2-4 Parker	O Ring 2-4 Parker	O Ring 2-4 Parker	O Ring 2-4 Parker	
34	711253	1	Pistoncino valvola	Valve piston	Piston soupape	Kleiner Ventilkolben	
35	711341	1	Guarnizione TS14x22x5,8	Gasket TS14x22x5,8	Garmiture TS14x22x5,8	Dichtung TS14x22x5,8	
36	710367	2	OR 2-8 Parker	O Ring 2-8 Parker	O Ring 2-8 Parker	O Ring 2-8 Parker	
40	710577	1	Balsele B086055	Balsele B086055	Balsele B086055	Balsele B086055	
41	721275	1	Corpo valvolina lunga	Long valve body	Corps soupape long	Körper lang kleines Ventil	
42	710906	1	Rondella ermetica 400-820	Hermetic washer 400-820	Rondelle ermetique 400-820	Hermetische Unterlegscheibe 400-820	
43	710839	1	Tappo serbatoio olio	Oil tank plug	Orifice de remplissage d'huile	Stöpsel Ölbehälter	
44	710909	1	Raccordo 2023-1/4-1/4	Connector 2023-1/4-1/4	Raccord 2023-1/4-1/4	Anschlussstück 2023-1/4-1/4	
45	711305	1	Raccordo 1631-01-1/4	Connector 1631-01-1/4	Raccord 1631-01-1/4	Anschlussstück 1631-01-1/4	
46	711304	1	Silenziatore 1/4	Silencer 1/4	Silencieur 1/4	Schalldämpfer 1/4	
49	721224	1	Corpo rivettatrice	Tool body	Corps outill	Nietmaschinenkörper	
50	711259	1	Tappo di servizio	Cap	Bouchon	Verschluss	
52B	710840	1	Distanziale valvola	Valve spacer	Entretoise soupape	Distanzstück Ventil	B
53B	710823	3	Gabbia	Casing	Cage	Käfig	B
54B	711158	1	Molla ritorno spoletta	Coil return spring	Ressort retour bobine	Feder Rücklauf Zünder	B
55	710841	1	Spoletta	Coil	Bobine	Zünder	
56	710916	1	OR 2-15 Parker	O Ring 2-15 Parker	O Ring 2-15 Parker	O Ring 2-15 Parker	
58	710258	1	OR 5-612 Parker	O Ring 5-612 Parker	O Ring 5-612 Parker	O Ring 5-612 Parker	
59	712268	1	Tappo guida molla	Spring guide plug	Bouchon guide ressort	Federführungsverschluß	
60	710402	1	Seeger 22 I	Seeger ring 22 I	Bague seeger 22 I	Seeger ring 22 I	
61B	710921	3	OR 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	B
62	710822	1	Pistoncino valvola	Valve piston	Piston soupape	Kleiner Ventilkolben	
63	710905	1	Seeger 11 I	Seeger ring 11 I	Bague seeger 11 I	Seeger ring 11 I	
64	710922	2	OR 018 Dowty	O Ring 018 Dowty	O Ring 018 Dowty	O Ring 018 Dowty	
65	711249	1	Raccordo guida stelo	Guide stem connector	Raccord guide tige	Führung Schaftanschlussstück	
66	711339	1	OR 2-129 Parker	O Ring 2-129 Parker	O Ring 2-129 Parker	O Ring 2-129 Parker	
67	710548	1	Ammortizzatore	Dampener	Ammortisseur	Stoßdämpfer	
68	711242	1	Tappo compensatore	Compensator plug	Bouchon compensateur	Ausgleicherstöpsel	
69	721352	1	Pistone pneumatico	Pneumatic piston	Piston pneumatique	Pneumatischer Kolben	
70	711340	1	OR 2-343 Parker	O Ring 2-343 Parker	O Ring 2-343 Parker	O Ring 2-343 Parker	
71C	711361	2	OR 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	C
72	711378	1	OR 2-11 Parker	O Ring 2-11 Parker	O Ring 2-11 Parker	O Ring 2-11 Parker	
73	711269	1	Anello di arresto	Stop ring	Bague d'arrêt	Anschlagring	
74	711248	1	Ghiera stelo	Ring nut	Embout	Nutmutter	
75	711236	1	Rondella guida ghiera	Ring nut guiding washer	Rondelle guide embout	Unterlegscheibe für Nutmutterführung	
76	711363	1	Tappo olio compensatore	Compensator oil plug	Rondelle pour l'huile compensateur	Ausgleicherölstöpsel	
77	710579	1	OR 2-113 Parker	O Ring 2-113 Parker	O Ring 2-113 Parker	O Ring 2-113 Parker	
78	712158	1	OR 2-105 Parker	O Ring 2-105 Parker	O Ring 2-105 Parker	O Ring 2-105 Parker	
79	711231	1	Stelo	Stem	Tige	Schaft	
80	711276	1	Molla chiusura tappo	Spring	Ressort	Feder	
81	711245	1	Ghiera molla	Spring ring nut	Embout ressort	Federnutmutter	
82	711247	1	Boccola	Bush	Douille	Buchse	
83	711244	1	Rondella pistone	Washer piston	Rondelle piston	Unterlegscheibe Kolben	



N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
84	711241	1	Ghiera	Ring nut	Embout	Nutmutter	
85	711260	1	Fondello	Bottom	Culot	Bodenscheibe	
86	711346	1	OR 2-224 Parker	O Ring 2-224 Parker	O Ring 2-224 Parker	O Ring 2-224 Parker	
87	711238	1	Cannotto apertura	Opening tube	Tube d'ouverture	Öffnungspinole	
88	711360	1	Tappo cannotto	Tube cap	Bouchon du tube	Pinolenverschluß	
89	711240	1	Pistone avanzamento olio	Feeding piston	Piston d'avance	Vorschubkolben	
90	711256	1	Molla compensatore	Compensator spring	Ressort compensateur	Ausgleicherfeder	
91	711237	1	Seeger J 47 x1,75 V	Seeger ring J 47 x1,75 V	Bague seeger J 47 x1,75 V	Seegerring J 47 x1,75 V	
92	711351	1	Molla ritorno ghiera	Ring nut recovery spring	Ressort retour embout	Nutmutterücklaufeder	
93	711268	1	Seeger A22 x 1,2V	Seeger ring A22 x 1,2V	Bague seeger A22 x 1,2V	Seeger ring A22 x 1,2V	
94	711239	1	Coperchio cilindro	Cylinder cover	Couvercle cylindre	Zylinderdeckel	
95	711092	1	Chiave a brugola 5 mm	Key	Clé	Schlüssel	
96	721387	1	Contentitore olio	Oil container	Conteneur d'huile	Öl Flasche	
97	711357	1	Chiave di corredo	Key	Clé	Schlüssel	
98	717022	1	Ugello per rivetto ø 6 - 6,40	Nozzle for rivet ø 6 - 6,40	Buse pour rivets ø 6 - 6,40	Mundstück für Nieten ø 6 - 6,40	
99	717023	1	Ugello per rivetto ø 7,8	Nozzle for rivet ø 7,8	Buse pour rivets ø 7,8	Mundstück für Nieten ø 7,8	
101	717018	1	Ugello per rivetto Huck 3/16"	Nozzle for rivet Huck 3/16"	Buse pour rivets Huck 3/16"	Mundstück für Nieten Huck 3/16"	
102	717019	1	Ugello per rivetto Huck 1/4"	Nozzle for rivet Huck 1/4"	Buse pour rivets Huck 1/4"	Mundstück für Nieten Huck 1/4"	
103	717015	1	Ugello per rivetto Monobolt 1/4"	Nozzle for rivet Monobolt 1/4"	Buse pour rivets Monobolt 1/4"	Mundstück für Nieten Monobolt 1/4"	
104	717016	1	Ugello per rivetto Monobolt 3/16"	Nozzle for rivet Monobolt 3/16"	Buse pour rivets Monobolt 3/16"	Mundstück für Nieten Monobolt 3/16"	
106	711234	1	Rullino INA 2x11,8	Pin INA 2x11,8	Molette INA 2x11,8	Bolzen INA 2x11,8	
107C	711246	1	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	C
108	711386	1	OR 2-45 Parker	O Ring 2-45 Parker	O Ring 2-45 Parker	O Ring 2-45 Parker	
109	710003	1	OR 5-052 Parker	O Ring 5-052 Parker	O Ring 5-052 Parker	O Ring 5-052 Parker	
110	710002	1	OR 2-108 Parker	O Ring 2-108 Parker	O Ring 2-108 Parker	O Ring 2-108 Parker	
111	712282	1	Ranella di sicurezza S 12,7	Safety washer S 12,7	Rondelle de sécurité S 12,7	Sicherheitsscheibe S 12,7	
114D	712144	1	Vite TCE M3 x 20 UNI 5931	Screw TCE M3 x 20 UNI 5931	Vis TCE M3 x 20 UNI 5931	Schraube TCE M3 x 20 UNI 5931	D
115D	712145	1	Dado M3 UNI 5587-68	Nut M3 UNI 5587-68	Ecrou M3 UNI 5587-68	Mutter M3 UNI 5587-68	D
116	712142	1	Parbak 8.121	Parbak 8.121	Parbak 8.121	Parbak 8.121	
117	711737	1	Fondello di protezione	Protection bottom	Culot de protection	Schutzscheibe	
118	712162	1	Protezione esterna silenziatore	Outside silencer protection	Protection extérieure silencieux	Außenschalldämpferschutz	
119	712157	3	Morsetti per monobolt	Clamps pour monobolt	Etaux pour monobolt	Spannbacken für monobolt	
120	711252	1	Tubo Ø 8x7	Tube Ø 8x7	Tuyau Ø 8x7	Rohr Ø 8x7	
121	712190	1	OR 2-121 N674/70 P	O Ring 2-121 N674/70 P	O Ring 2-121 N674/70 P	O Ring 2-121 N674/70 P	
122	710528	1	OR 008 D.	O Ring 008 D.	O Ring 008 D.	O Ring 008 D.	
123	712117	1	Rondella arresto molla	Washer stopping spring	Rondelle arrêt ressort	Unterlegscheibe Federstop	
124	712133	1	Raccordo girevole	Rotating connector	Raccord evolvable	Drehbares Anschlussstück	

KIT

N°	COD.	Qt.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	KIT
KITA	740819	1	Kit contenitore chiodi	Nails container kit	Kit conteneur clous	Kit Behälter für Nägel	
21A	710819	1	Contentitore chiodi	Nails container	Conteneur clous	Behälter für Nägel	
22A	711136	1	Convogliatore aria	Air conveyor	Convoyeur air	Luftconveyor	
KITB	740840	1	Kit distanziale valvola	Valve spacer kit	Kit entretoise soupape	Kit Distanzstück Ventil	
52B	710840	1	Distanziale valvola	Valve spacer	Entretoise soupape	Distanzstück Ventili	
53B	710823	3	Gabbia	Casing	Cage	Käfig	
54B	711158	1	Molla ritorno spoletta	Coil return spring	Ressort retour bobine	Feder Rücklauf Zünder	
61B	710921	3	OR 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	O Ring 2-115 Parker	
KITC	741246	1	Kit distanziale	Spacer kit	Kit entretoise	Kit Distanzstück	
71C	711361	2	OR 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	O Ring 2-202 Parker	
107C	711246	1	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	
KITD	742144	1	Kit vite M3	Screw M3 Kit	Kit Vis M3	Kit Schraube M3	
114D	712144	5	Vite TCE M3 x 20 UNI 5931	Screw TCE M3 x 20 UNI 5931	Vis TCE M3 x 20 UNI 5931	Schraube TCE M3 x 20 UNI 5931	
115D	712145	5	Dado M3 UNI 5587-68	Nut M3 UNI 5587-68	Ecrou M3 UNI 5587-68	Mutter M3 UNI 5587-68	
KITE	741262	1	Kit porta cono	Cone holder Kit	Kit porte-cône	Kit Kegelhalter	
8E	711272	1	Tubo aspiratore	Suction tube	Tuyeu aspiration	Ansaugrohr	
23E	711262	1	Porta cono	Cone holder	Porte-cône	Kegelhalter	
24E	711263	1	Cannotto espulsione	Expeller tube	Tube ejecteur	Auswerferrohr	

KIT

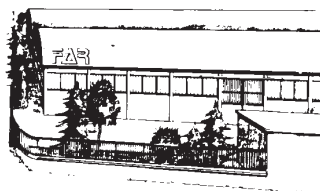
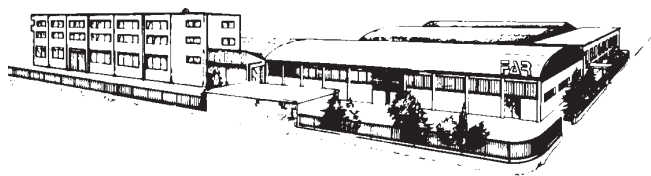
Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse.

It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities.

Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes.

Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird.

Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas.



**SISTEMI DI FISSAGGIO • FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION
VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**

**SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
HAUPTSITZ • SEDE:**

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2

Tel. +39 - 051 6009511 - TELEFAX +39 - 051 767443

**DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
WARENLAGER • ALMACEN:**

20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy
Via Archimede, 8

Tel. +39 - 02 2409634 - TELEFAX +39 - 02 26222279